

*Robby Soekatma & Eduard Kasimoen – Wedangé pahit/Bittere thee.
Tekst B (met woordverklaringen)*

Uit: *Album van de Caraïbische poëzie* (Rubinstein, 2022)

Bittere thee

- 1 De thee smaakt bitter; misschien zit er niet genoeg suiker in.
- 2 Ik heb geld maar genoeg voor even
- 3 Het leven is erg zwaar op deze wereld
- 4 Wij werken hard maar hebben het zwaar
- 5 Dit is mijn lot¹
- 6 Dag en nacht alsmaar bidden²
- 7 Als ik denk aan dit leven krijg ik een bittere smaak
- 8 Wanneer zal ik kunnen genieten
- 9 Ik pieker³ over het leven op deze aarde
- 10 Ik wil mijn beklag⁴ doen, maar bij wie kan dat
- 11 Klaag ik niet wat eet ik morgen
- 12 Dit is mijn levenslot
- 13 Dag en nacht alleen maar bidden
- 14 Mijn leven smaakt bitter
- 15 Wanneer zal ik kunnen genieten
- 16 Ik denk aan niets anders
- 17 Ik pieker over het leven op deze aarde
- 18 Ik wil klagen, maar bij wie kan dat
- 19 Klaag ik niet wat eet ik morgen
- 20 De thee is bitter; misschien zit er niet genoeg suiker in
- 21 Ik heb geld maar genoeg voor even
- 22 Het leven is zwaar op deze wereld
- 23 Wij werken hard maar hebben het zwaar
- 24 Wij werken hard maar hebben het zwaar.

¹ **het lot**: bestemming in het leven

² **bidden**: tot God bidden

³ **pieker** – piekeren: veel nadenken

⁴ **het beklag**: ontevreden met iets zijn

Sprachniveau (rezeptiv) A2

Syntaktisch

- Fehlende Interpunktion erschwert das Satzverständnis
- Wiederholung ähnlicher Verse, teilweise gleicher Sätze (V. 2/22, 4/23/24, 9/17)
- Vorwiegend Haupt- und Fragesätze

Wortwahl

- Wenig unbekannte Wörter, viel Vokabular aus dem Niederländischunterricht (thee, suiker, geld, wereld, morgen, dag, nacht)
- Häufige Wiederholung zentraler Wörter: „bitter“ (V. 1, 7, 14, 20), „zwaar“ (V. 3, 22), „beklag – klagen - klaag“ (V. 10, 11, 18, 19)
- Präsens

Semantisch/historischer Kontext⁵

- Über die Metapher des bitteren Tees thematisiert das Gedicht das bittere alltägliche Leben eines indonesischen Gastarbeiters in Suriname.
- Nach der Abschaffung der Sklaverei in Suriname (1863-1873) wurden die versklavten Menschen afrikanischer Herkunft auf den Plantagen mit [Vertragsarbeitern aus Asien](#) ersetzt. „Agenten“ warben vor allem in asiatischen Gebieten mit Hungersnot und Armut (Niederländer am liebsten in der niederländischen Kolonie „Niederlands-Indië“) Menschen, die sich vertraglich zu fünf Jahren Arbeit in Suriname verpflichteten und die weite Reise nach Suriname antraten, von wo aus sie oft nicht mehr in ihr Heimatland zurückkehrten.
- In den indonesischen Vertragsarbeiterinnen und –arbeitern in Suriname verknüpft sich die niederländische Kolonialgeschichte in Asien und Südamerika. Die „freien“ Arbeiterinnen und Arbeiter mussten unter schlechten Bedingungen viel Arbeit für wenig Lohn leisten.
- Nur wenige kehrten in ihre Heimat zurück, ihr Herkunftsland wurde ihnen zum Traum während ihres von harter Arbeit bestimmten Alltags in Suriname.

⁵ Michiel van Kempen, Bert Paasman en Noraly Beyer, *Album van de Caraïbische poëzie* (Amsterdam: Rubinstein, 2022) 85.